

Т. И. СТЕКСОВА

(Новосибирский государственный педагогический
университет, Новосибирск, Россия)

УДК 811.161.1'373

ББК Ш141.12-3

УЛЫБНУЛО: ЯЗЫКОВОЕ ТВОРЧЕСТВО ИЛИ БЕЗГРАМОТНОСТЬ?

Аннотация. В статье обсуждаются вопросы появления в русском языке ненормативной формы *улыбнуло*, образующей каузативную пару глаголу *улыбнуться*. Рассматриваются условия ее распространения: существование в языке подобной нормативной конструкции, наличие подобного использования в других языках, в частности в английском, и особая функциональная нагрузка новообразования. Отмечается частотное ненормативное образование каузативной пары в разговорной сфере, в том числе и в детской речи. Выявляется степень освоенности новообразования носителями русского языка. Анализируется языковая рефлексия носителей русского языка по поводу значения и причины появления новообразования, сферы его функционирования. Также сопоставляется субъективное оценочное отношение к этому слову у разных носителей русского языка. В статье анализируется употребление этого новообразования в качестве языковой игры в поэтических текстах. Делается вывод о безграмотности использования данного слова без осознания его ненормативности и возможности намеренного, творческого выбора для достижения коммуникативной цели.

Ключевые слова: языковое творчество, безграмотность, каузативная пара, неологизм, языковая норма.

Как известно, грамматика – более устойчивая часть языковой системы. «Грамматика гораздо более консервативна, чем лексика, изменения в ней обычно происходят не годами, а столетиями» [Эпштейн 2009: 31]. Но на рубеже 20-21 веков даже в грамматике отмечаются активные динамические процессы [Кронгауз 2007; Современный... 2008].

Начало 21 века отмечено появлением «нового» слова – *улыбнуло*. Сначала оно использовалось лишь в социальных сетях интернета, потом значительно расширило сферу и частотность своего функционирования. Даже национальный корпус русского

языка фиксирует употребление этого слова, правда только в мультимедийном корпусе.

Словари включают только глагол *улыбнуться* – 1) улыбкой выражать какие-н. чувства; 2) перен. (1 и 2 л. не употребл.); не достаться кому-л., не стать предметом обладания. *Путевка улыбнулась*. Этот глагол не переходный, не каузативный. Новобразование *улыбнуло* функционирует в речи в качестве каузатива. Чем можно объяснить его распространение?

И. Б. Левонтина считает, что для того чтобы какое-либо явление стремительно распространилось в языке, нужны три условия: а) в языке уже должно существовать нечто подобное (зачатки конструкции); б) такая конструкция должна быть в другом языке, активно влияющем на наш; в) языку должно быть для чего-то нужно это новое явление [Левонтина 2017:101- 102].

Проверим, выполняются ли эти условия для слова *улыбнуло*. Разберемся в первом условии. В русском языке достаточно возвратных глаголов, которые имеют каузативную пару:

Огорчиться – огорчать: *Я огорчился – Меня огорчило его равнодушие*.

Опечалиться – опечалить. *Я опечалился – Меня опечалило его опоздание*.

Но глагол *улыбнуться* не имеет каузативной пары. Конечно, в реальной действительности должен быть каузатор, должна быть причина, обусловившая определенные чувства и вызвавшая улыбку. Поэтому нормативно: *Я улыбнулся – Его рассказ вызвал у меня улыбку / заставил меня улыбнуться*.

В ненормативной русской речи подобные *улыбнуло* способы выражения используются с давних времен, причем всегда они осознавались как ошибки, как нарушения языковой нормы [Цейтлин 2000]. Надо отметить, что развитие у некаузативного глагола семантики каузатива уже зафиксировано Н. А. Николиной в поэтической речи, которая приводит пример из стихотворения А. Глазовой (*пить, пить, соленой воды из-под крана как мак и как память, замолчи меня*) и считает, что сравнение дополняется глагольной метафорой (заставить молчать – заглушить) [Николина 2009: 162].

Если глаголы, имеющие каузативную пару, обозначают само

чувство (огорчение, радость, умиление), то глагол *улыбнуться* – обозначает лишь способ проявления какого-либо чувства, но не само чувство. Каузативные глаголы переходные и поэтому двухвалентные: огорчить должен кто-то и кого-то и под. Это позволяет по-разному заполнять субъектную и объектную позиции. Глагол *улыбнуться* имеет одну субъектную валентность. Исследуя словообразование в детской речи, С. Н. Цейтлин отмечает, что глаголы *улыбаться*, *смеяться* являются в современном русском языке непроизводными, и далее пишет: «Ребенок рано начинает пользоваться постфиксом –СЯ как словообразующим элементом, однако из-за того, что в ряде случаев этот элемент оказывается десемантизированным и ощущается в качестве некой необязательной добавки, дети зачастую его отбрасывают, деформируя слова нормативного языка» [Цейтлин 2000: 153]. По ее наблюдениям, «наиболее часто дети образуют глаголы декаузативной семантики с общим значением «подвергнуться действию, которое обозначено производящим глаголом. <...> В речи детей наблюдается строгая закономерность: все оппозиции ребенок сводит к одной, создаваемой с помощью постфикса –СЯ: «*Не смеши меня, все равно не рассмежусь*». На ту же модель дети ориентируются и в многочисленных случаях обратного словообразования, когда они отбрасывают –СЯ от существующего в нормативном языке глагола, реконструируя исходный невозвратный глагол: «*Зачем ты тут уселась? – Это папа меня тут усел*» [Цейтлин 2000: 155-156].

Таким образом, первое условие распространения, названное И. Б. Левонтиной, соблюдено: подобная конструкция в русском языке существует.

Но тут возникает другой вопрос: частеречный статус образования *улыбнуло*. Если парный глагол *огорчило*, *опечалило*, *обрадовало* однозначно понимается как глагол в форме прош.вр., ср.рода, то со словом *улыбнуло* нет такой однозначности. Понятно, что эта форма была первичной для данного новообразования. Но тогда, по аналогии, должны быть и формы мн.ч., женского или муж. р. Но в национальном корпусе русского языка не зафиксировано ни одного случая использования этого глагола во мн.ч., и только по одному примеру муж. и жен. р.: *Реклама Туборга. Улыбнула. Катёнка. при том что ведь кока-колу послед-*

ний раз пила... [Рекламные ролики на TV (2007)] [Foreľka, nick] Улыбнул... а что, разве сейчас не там, тоже уже на материке? [коллективный. Форум: Спекулянты за работой (2011)]⁴⁰. Не зафиксировано употребление глагола и в будущем времени, сослагательном и повелительном наклонениях. Таким образом, парадигма этого глагола является ущербной.

По аналогии с каузативными глаголами иногда данный глагол употребляется с вербально замещенной позицией субъекта-каузатора: *Arty 6 августа 2011 в 2:23 Про банкоматы и квесты в точку)))*. А ещё **улыбнула картинка** *вверху поста*. Иногда вместо каузатора появляется распространитель со значением орудия: (porjati.ru/blog/gargantuua/48086..). *Улыбнуло улыбкой воскресной*. Подобные примеры и примеры нераспространенного употребления *Улыбнуло!* свидетельствуют, что говорящий испытывает неконтролируемое состояние, не может назвать конкретно то, что вызвало это состояние. В подобных случаях уже можно говорить, что форма прош.вр. ср.р. является застывшей, а глагол употребляется в безличном значении.

Но более привычное использование формы ср.р., причем без вербализации каузатора, позволяет думать, что это слово уже зачастую используется не как глагол, а как наречие, СКС в значении *смешно*. Ср.: *Макс 3 августа 2011 в 17:38 xDD) улыбноло) прикольно...согласен побольше бы таких))))еще бы анекдотов не помешало.+5 Прикольно и улыбноло* в данном контексте выступают как синонимы. *Антон 5 августа 2011 в 18:46. Не врёт название, действительно улыбноло! Про Михаила Боярского и енота понравилось больше всего)) Клёвый сайт, буду сюда заходить)). Действительно улыбноло = действительно смешно*.

Достаточно распространено употребление этого слова в номинативной функции, в названии сайтов, порталов, групп, т.е. в качестве синонима к словам *юмор, шутки*:

- 1) Улыбноло))) | Портал для Блондинок. Первый портал Для Блондинок! Заходите и вы!
- 2) Сайт «ulibnulo.ru» Информационно-развлекательный

⁴⁰ Здесь и далее в примерах сохраняется правописание оригинала.

портал УЛЫБНУЛО.РУ... (admazon.ru/site/ulibnulo.ru)

3) Улыбнуло :-) Не дай настроению упасть!
(<https://vk.com/vkclass>)

4) <https://vk.com/vkclass> УЛЫБНУЛО

5) Улыбнуло

Группа, Юмор, г. Орел, Россия

✓ Самые смешные анекдоты, приколы и шутки ! ツ

✓ Улётные видео и умопомрачительно весёлые выражения !

ツ

✓ Вступайте в группу и приглашайте своих друзей! Вместе веселее! ツ

6) Жемчужины мысли. Категории УЛЫБНУЛО
(<http://www.inpearls.ru/tags/index>)

7) Главная > Смешные картинки > улыбнуло (<http://joyreactor.cc/>)

8) Конструктор коллажей от Pinme коллекция: Улыбнуло
(<http://pinme.ru/u/sharlotta/ulyibnulo/>)

9) ДЕМОТИВАТОРЫ – УЛЫБНУЛО (<http://rusdemotivator.ru/demotivatory-prikoly/30781-ulybnulo.html>)

10) Улыбнуло (<http://71y.ru/2011/08/01/ulybnulo/>).

Итак, все примеры свидетельствуют, что слово *улыбнуло* освоено носителями русского языка, так как оно образовано по существующей языковой модели.

Соблюдается ли второе условие распространения данного языкового явления, а именно есть ли такая конструкция в другом языке, активно влияющем на наш? С. Н. Цейтлин обращает внимание на тот факт, что «достаточно большое число английских глаголов допускает одновременно два значения: самого действия и каузации данного действия: *drown* – утопить и утонуть, *burst* – взорвать и взорваться, *boil* – кипятить и кипеть». Как отмечает исследователь, «Ф. И. Буслаев фиксирует случаи такого употребления у В. А. Жуковского, в частности при переводе «Одиссеи»: «Растаявши сало, начали мазать им лук женихи». *Растаять* в значении «растопить, т.е. сделать так, чтобы растаяло». Английский глагол *melt* как раз и употребляется в

двух указанных значениях» [Цейтлин 2000: 157].

Пример, который прозвучал в речи экскурсовода в Одессе: «*А вы где белье сохнете?*», – подтверждает возможность употребления некаузативного глагола из каузативной оппозиции: сушить – сохнуть в значении каузативного. В английском же языке *dry* означает и сохнуть, и сушить.

Таким образом, можно согласиться с тем, что и второе условие соблюдается.

И третье условие: для чего это нужно? По мнению Т. Б. Радбиля, ряд подобного рода инноваций заполняет «пустые клетки» в грамматической системе языка [Радбиль 2008]. Но насколько эта клетка пуста? Нужно ли ее заполнение? Что это: языковая безграмотность или языковое творчество? Как носители русского языка рефлексируют по поводу появления этого слова и его значения? Эти вопросы интересуют не только лингвистов, но и непрофессиональных пользователей. Неслучайно в интернете появился пост:

Поспорили мы тут с [info]terrora о том, является ли слово "улыбнуло" неологизмом, отдельным глаголом – или же это уродское проявление безграмотности отдельных юзеров пользователей ЖЖ. Принимаются аргументы в пользу обеих точек зрения (<http://www.ljpoisk.ru/archive/457379.html>).

Ответили 67 человек, причем мнения разделились. Одни безапелляционно отнесли слово к неологизмам: *Неологизм. Появился недавно и уже очень широко распространился :) Форумы, чаты, ЖЖ, разговорная речь; Я за неологизм; Уродский неологизм.*

Другие посчитали, что это не неологизм:

Улыбнуло не авторский неологизм, если не иметь в виду Довлатова (в том случае, если он сам его придумал). И даже на общезыковой неологизм не похоже, потому что не обозначает нового явления или предмета; Да вы чего. Если у Довлатова такое и есть, то это наверняка не неологизм, а окказионализм.

Часть участников дискуссии выразила свое резкое неприятие подобных слов. И дискуссия повернулась в сторону обсуждения следующих вопросов:

Что обозначает это слово? Чем можно объяснить его появление?

- "Улыбнуло" – не сам улыбнулся, а нечто внешнее воздействовало, улыбнув.

Огорчился – огорчило

Умился – умилло

Порадовался – порадовало

Улыбнулся – улыбнуло.

Органично и стройно.

"Улыбнуть" – заставить кого-то улыбнуться. Это приблизительное значение, можно сформулировать и точнее, но в любом случае оно отличается от значения слова "улыбнуться", и другого слова с таким значением в русском языке нет. Так что похоже на общезыковой неологизм :)

- ну как же нет, когда есть словосочетания, определяющие это действие. заставил улыбнуться, например. что это за новое явление такое???

- "Заставил улыбнуться" – длиннее, а язык, как известно, стремится к упрощению и укорачиванию изложения мысли :) учите историческую грамматику, она вам все объяснит :)

- А ЖЖиное «улыбнуло», собственно, происходит в рамках общей концепции маленького человека, страдательного залого и прочего лакейства. Маленький ЖЖист не признаёт свою личность и не берёт на себя ответственность даже за свою улыбку. Сочинив текст, он пишет «в результате размышленьца написался пост», а улыгнувшись, на всякий случай свалит вину за потенциально неблагоприятный поступок на обстоятельства непреодолимой силы.

- Огорчился – огорчило

Умился – умилло

Порадовался – порадовало

Улыбнулся – улыбнуло

Первые три – о внутренних состояниях, четвертое – о внешнем выражении внутреннего состояния, так что в один ряд их ставить нельзя.

- Развивая мысль, пришли к выводу, что появление этого глагола отмечает общее обеднение эмоциональной стороны личности, а особенно языка. Т.е. современный подросток еще способен чувствовать эмоции (радость, удовольствие от хорошей шутки, вкус качественного каламбура, восхищение мастерством рассказчика и т.п.), они вызывают его улыбку, но ни различить, ни – тем более – назвать свои ощущения он не в состоянии и вынужден, в силу бедности личности и языка, ограничиваться констатацией внешнего проявления – событие вызвало мою улыбку. В языке появляется глагол "улыбнуть".

- **Улыбнуло** часто пишут в комментариях, когда хотят выразить симпатию автору. Однако само звучание этого слова оставляет ощущение неискренности; производные от **улыбнуло** тоже не радуют. Предлагаю не использовать его в положительных комментариях.

Какова сфера его функционирования?

- не очень понятно, почему нужно ассоциировать слово именно с интернетом. я близок к тому, чтобы начать использовать его и в устной речи.
- Близки – не значит ведь используете. Когда начнете использовать – и не только вы, но и большинство народонаселения – тогда это и станет неологизмом. А сейчас большая часть использования принадлежит сети все-таки.

Участники дискуссии выразили **субъективное оценочное отношение к этому слову.**

1) резко отрицательное:

- да, редкостное уродство
- Это новое слово, потому что это новое слово – "улыбать", а не "улыбаться". Что, впрочем, не мешает ему быть уродливым проявлением безграмотности многочисленных пользователей ЖЖ.
- От серости это все, б...дь, от необразованности. Чем восхищаться-то? Ограничен словарный запас у людей, вот и употребляется дурацкое словечко вместо обычных "развеселило" или "насмешило" или "удивило" или "подняло настроение" – да тысячи же синонимов.
- Нельзя так калечить язык. Это язык, побывавший в лапах компрачиковосов.
- Дело в том, что если кого-то восхищают новые словечки, то это вовсе не значит, что нужно их легализовывать, они, скорее всего просто забудутся и исчезнут, вроде "чувих" и "кентов".
- Меня лично это "улыбнуло" в комментариях журналов заставляет морщиться. Если уж не терпится отреагировать, но не улыбается тратить время на полную фразу типа "заставило улыбнуться", не удобнее ли написать просто ":-)" ?

2) положительное

- нормальное слово, хорошее.
- Я – за употребление (правда, стилистически обоснованное – пока это ещё сленг). Глагол "улыбнуться" – действительный,

а страдательного эквивалента не имеет. Несправедливо. :)))

- *Почему уродский?*
- *Я вот иногда говорю "разгустил ты меня". По-моему довольно милый вариант молодежного сленга, как и "улыбнуло". Язык – он ведь живой!*
- *Совершенно не коробит, хотя сама слово это не употребляю. Обычно сленговое слово, каких время от времени появляется множество. Некоторые приживаются, некоторые очень быстро исчезают. Конечно, не неологизм – хотя бы потому, что очень уж узок круг тех, кто это слово использует или хотя бы просто знает.*
- *а почему "улыбать" – это такое-сякое проявление, а вот "охмурять", "злить", "цуричь", "скалить" и еще N слов – нормальные такие словарные единицы?*
- *Что же теперь, туго запрем язык в жесткие рамки грамматики, чтобы и шевельнуться не мог?*
- *да нет, не в грамматике дело. дело в розовой, сопливой пошлятине. мат много чище – если качественный мат. как ниже было написано – от узости и ограниченности.*
- *язык – живая структура. но его надо чувствовать. иметь стиль и вкус. толерантность к подобного рода языковым уродствам снижает планку.*

Безграмотность или креатив? Рефлексия участников обсуждения по данному вопросу также показывает отсутствие единого мнения. Одни категорично утверждают, что это безграмотность, другие предполагают, что это «просто намеренное коверканье». Третьи пытаются объяснить свою точку зрения, обосновать свое отношение:

- *Безграмотность -- это когда человек говорит неправильно по невежеству. Если же человек знает, что считается правильным, и несмотря на это говорит "неправильно" -- это не безграмотность, а сознательный акт (акт выпендрёжа, акт введения неологизма и так далее). Выпендрёж/неологизм может быть скоропортящейся хохмой, а может и закрепиться в языке. Это решается временем и практикой.*
- *Э, зачем так воинственно? Намеренное нарушение правил называется не безграмотностью, а как-то иначе.*
- *А, ну и по поводу "безграмотности" – я бы не стала так уж жестко, все же прекрасно знают, что "превед" – это исковерканное слово, никто не употребляет его в классическом*

написании и смысле. Как и остальные подобные слова и устойчивые выражения.

Отношение к распространению этого слова выражают пользователи интернета не только в ходе этой дискуссии. Интересным представляется выражение своего отношения к исследуемому нами явлению в стихотворной форме, т.е. демонстрация намеренного употребления при понимании его ненормативности. Так, Ирма Каллер на сайте (<http://stihi.ru/2011/02/07/9788>) пишет: «Улыбнуло» – самый распространённый отзыв на *stihi.ru*... (можно подумать, что авторам больше нечего сказать друг другу...) ;-)

И отрицательно относясь к появлению и распространению этого слова, тем не менее, сама творчески использует его форму как прием, на котором построено ее стихотворное произведение:

*Улыбнуло, усмехнуло,
Тормознуло, и к тому ж
Накормило и обуло,
Отвалило крупный куш,*

*А потом поцеловало,
Ублажило, убрало,
Пару строчек написало,
Русской грамоте назло.*

*Ускакало, опупело,
Отstonало, крикнув в крик,
Охренело, отсвистело...
Оскудел родной язык!..*

Здесь в одном ряду в форме прош.вр., ед.ч., ср.р. находятся и каузативные глаголы, для которых эта форма нормативна (тормознуть, накормить, обусть, ублажить), и глаголы некаузативные, для которых эта форма возможна, но более естественны формы муж. или жен.р. (написать, отсвистеть, поцеловать, отупить, убрать), и глаголы, нарушающие грамматические нормы (улыбнуло, усмехнуло).

На том же сайте автором под ником zima (имя Анна) размещено стихотворение, которое в рейтинге получило 5 баллов. Автор активно пользуется языковой игрой.

В избушке одной глинобитной
Среди тростников и лиан
Жил-был джентльмен первобытный,
(Почти уже не обезьян).
Он мамонта даме доставил
И дверь перед ней распахнул
И сей куртуазностью правил
Он даму весьма улыбнул.

А Цезарь, мы знаем донныне,
Собрался однажды в поход.
Ругался он лишь на латыни,
Чем радовал римский народ.
Сказал он войскам: "Жребий брошен!",
И в битву бесстрашно рванул,
И этим поступком хорошим
Он римлян весьма улыбнул.
Вот море пловца штормануло
И вдаль унесло от людей;
Акула его улыбнула
Улыбкою кроткой своей.
Он ей улыбнулся любезно,
Восторг вызывая акул,
И **мыслью** о пище полезной
Акулу весьма улыбнул.

Игра автора со словом *улыбнуть* строится по нескольким моделям.

1. Каузатор + глагол воздействия + объект каузации

(при вербально выраженном или не выраженном субъекте или объекте каузации): *что улыбает такое; что* (которые, друзья) *вас улыбнут*. И хотя в стихотворении эта модель используется всего два раза, вообще-то это самый типичный, распространенный способ употребления в разговорной речи. Может быть, именно в силу его обычности автор стихотворения креативно использует другие модели.

2. Каузатор+ глагол воздействия + объект каузации + средство каузации

Глагол *улыбнуть* используется как глагол со значением воздействия субъекта на объект, причем это воздействие происходит с помощью некоего орудия/ средства: *он даму улыбнул* (=

Маркиз наблюдает со стула
За обществом светских людей;
Графиня его улыбнула
Диковинной **шляпкой** своей.
Маркиз изогнулся сегментом
И ей комплимент сказанул
И этим своим **комплиментом**
Графиню весьма улыбнул.
УЛЫБка, что вас обманУЛА,
Хвалебным комментарием летит.
Считайте, что вас **улыбнуло**,
Коль друг вам бессовестно льстит.
Немало улыбки кому-то
Доставят приятных минут.
Считайте себя улыbnутым
Друзьями, что вас улыbnут.
Комменты мы пишем с душою,
И в них "**улыбаем**" не раз;
Да что ж **улыбает** такое;
Неужто, во лбу третий глаз?
А, может быть, стихо такое,
Что впору кричать "Караул!"
Спасибо, конечно, большое;
Не знаю, уж чем **улыбнул**
<http://stihid1.ru/poem/220961/>

порадовал) *куртуазностью правил; он римлян улыбнул* (=порадовал) *поступком; графиня его улыбнула* (= удивила, развеселила) *шляпкой; акула его улыбнула* (= удивила) *улыбкой*.

3. Наряду с этой моделью употребления встречается и другая: *он мыслью о пище акулу улыбнул*. Грамматически местоимение **он** занимает позицию каузатора, существительное **акулу** занимает позицию объекта каузации, но семантически **мысль** это не средство совершения воздействия, а субъект воздействия (т.е. каузатор), т.к. мысль принадлежит акуле (объекту каузации). Другими словами, мысль акулы о том, что пловец – это полезная пища, улыбнула (обрадовала) ее.

4. Глагол *улыбнуло* в качестве **СКС** со значением состояния: *вас улыбнуло* (= вам смешно, вам весело и т.д.).

5. Образование **страдательного причастия**: *улыбнутый* по аналогии с *обрадованный*: *считайте себя улыбнутым*.

И еще два примера креативности, простимулированных игрой с этим словом: во-первых, графическое выделение **УЛЫБка** **обмаНУЛА**, что позволяет прочесть как *улыбнула* и, во-вторых, создание нового глагола **штормануть**: *море пловца штормануло* по аналогии с глаголом *улыбнуть*.

Таким образом, нельзя не согласиться с Л. В. Зубовой, которая утверждает, что «лингвистическая теория во многом опирается на исследование границ допустимого в нормативном языке. Поэты тоже исследуют границы допустимого – нарушая их» [Зубова 2009: 39]. Осознанное использование слова, не существующего в нормативном русском языке, намеренное нарушение грамматических правил оказываются оправданными в случаях языковой игры, при помощи которой автор выражает свое ироничное отношение к ненормативному использованию русского языка не вполне грамотными носителями его.

ЛИТЕРАТУРА

Зубова Л. В. Глагольная валентность в поэтическом познании мира // Язык как медиатор между знанием и искусством. Сб. докладов Международного научного семинара. – М., 2009.

Кронгауз М. Русский язык на грани нервного срыва. – М., 2007.

Левонтина И. Русский со словарем. – М., 2017.

Николина Н. А. Активные процессы в языке современной ху-

дожественной литературы. – М., 2009.

Радбиль Т. Б. Грамматические инновации в современной русской речи как «точки роста» новых явлений // Активные процессы в современной грамматике. – М., 2008.

Современный русский язык. Активные процессы на рубеже XX – XXI веков / Ред. Л. П. Крысин. – М., 2008

Цейтлин С. Н. Язык и ребенок: Лингвистика детской речи. – М., 2000.

Эпштейн М. Н. Грамматическое творчество в речи и языке: от аномалии к норме // Язык как медиатор между знанием и искусством. Сб. докладов Междунар. научн. семинара. – М., 2009.

©*Стексова Т. И., 2018*